

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przestrzegaj zatem Jego ustaw i Jego przykazań, które ja tobie dziś nadaję, aby było dobrze tobie i twoim synom po tobie, oraz po to, abyś przedłużył sobie dni na ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje ci po wszystkie dni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przestrzegaj zatem Jego ustaw i przykazań, które ja tobie dziś nadaję, aby było dobrze tobie i twoim synom po tobie i po to, abyś długo żył w ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje ci na zawsze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przestrzegaj więc jego nakazów i przykazań, które dziś tobie nakładam, aby się dobrze powodziło tobie i twoim synom po tobie; abyś też przedłużył swe dni na ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje tobie przez wszystkie dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak przestrzegaj ustaw jego, i przykazań jego, które ja dziś rozkazuję tobie, abyć się dobrze wodziło, i synom twoim po tobie; abyś też przedłużył dni na ziemi, którą Pan, Bóg twój, da tobie, po wszystkie dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Strzeż przykazania i mandatów jego, które ja przykazuję tobie, abyć dobrze było i synom twym po tobie a żebyś przez długi czas trwał na ziemi, którą JAHWE Bóg twój da tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Strzeż Jego praw i nakazów, które ja dziś polecam tobie wypełniać; by dobrze ci się wiodło i twym synom po tobie; byś przedłużył swe dni na ziemi, którą na zawsze daje ci Pan, Bóg twój.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przestrzegaj zatem ustaw jego i przykazań, które ja tobie dziś nakazuję, aby dobrze było tobie i twoim synom po tobie i abyś długo żył na ziemi, którą Pan, twój Bóg, daje ci po wszystkie dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przestrzegaj Jego ustaw i przykazań, które ja tobie dzisiaj daję, aby ci było dobrze i twoim synom po tobie, by zostały przedłużone twoje dni na ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje ci na zawsze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przestrzegaj więc Jego ustaw i nakazów, które ci dzisiaj polecam, aby się dobrze powodziło tobie i twojemu potomstwu; żebyś mógł długo przebywać w kraju, który ci na zawsze daje JAHWE, twój Bóg”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przestrzegaj więc Jego ustaw i przykazań, które dziś nakładam na ciebie, aby się dobrze wiodło tobie i synom twoim po tobie; abyś żył długo na tej ziemi, którą Jahwe, twój Bóg, oddaje ci na zawsze.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będziesz przestrzegał Jego bezwzględnych nakazów i Jego [innych] przykazań, które ja nakazuję wam dzisiaj, żeby On był dobry dla ciebie i dla twoich dzieci po tobie. Wtedy pozostaniesz na długi czas w ziemi, którą Bóg, twój Bóg, daje ci na zawsze.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I берегтимеш його оправдання і його заповіді, які я тобі заповідаю сьогодні, щоб тобі добре було і твоїм сином після тебе, щоб ви були довгоденними на землі, яку Господь Бог твій дає тобі на всі дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przestrzegaj Jego zasad prawnych i wyroków, które dzisiaj ci nakazuję; aby ci było dobrze i twoim synom po tobie; byś żył długo na ziemi, którą WIEKUISTY, twój Bóg, oddaje ci na wszystkie dni pielgrzymki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zachowuj jego przepisy i jego przykazania, które ci dzisiaj nakazuję, aby się dobrze działo tobie i twoim synom po tobie i abyś przedłużył swoje dni na ziemi, którą ci daje JAHWE, twój Bóg – zawsze”.